KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 27.05.2005
KOM(2005) 227 v konečnom znení

2005/0101 (CNS)

Návrh

NARIADENIE RADY,

ktorým sa ukladajú určité osobitné obmedzujúce opatrenia namierené proti osobám, ktoré porušujú zbrojné embargo voči Demokratickej republike Kongo

(predložená Komisiou)

ODÔVODNENIE

(1) Vzhľadom na pokračujúci nezákonný pohyb zbraní do Demokratickej republiky Kongo a v tejto krajine Bezpečnostná rada OSN v súlade s Kapitolu VII Charty Organizácie spojených národov prijala rezolúciu 1596 (2005) z 18. apríla 2005, ktorou mení a dopĺňa zbrojné embargo uložené rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN 1493 (2003) a prijíma ďalšie obmedzujúce opatrenia voči Demokratickej republike Kongo. Ďalšie obmedzujúce opatrenia sa týkajú obmedzenia vstupu a finančných obmedzujúcich opatrení voči osobám, ktoré príslušný sankčný výbor Organizácie spojených národov označil ako osoby porušujúce zbrojné embargo uložené voči Demokratickej republike Kongo.

(2) S cieľom uplatniť obmedzujúce opatrenia stanovené v rezolúcii Bezpečnostnej rady OSN č. 1596 (2005) prijala Rada spoločnú pozíciu 2005/XXX/SZBP.

(3) Zmrazenie finančných prostriedkov a ekonomických zdrojov, navrhované v spoločnej pozícii, spadá do rozsahu pôsobnosti Zmluvy. Komisia navrhuje, aby sa tieto opatrenia uplatňovali v Spoločenstve prostredníctvom nariadenia Rady.

(4) Navrhnuté opatrenia sú podobné opatreniam uloženým prostredníctvom nariadenia (ES) č. 881/2002, ktorým sa ukladajú určité osobitné obmedzujúce opatrenia namierené proti určitým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Kajdá a Talibanom, a prostredníctvom nariadenia (ES) č. 1763/2004, ktorým sa ukladajú určité osobitné obmedzujúce opatrenia na podporu efektívneho vykonávania mandátu Medzinárodného trestného tribunálu pre bývalú Juhosláviu (ICTY), aby sme uviedli aspoň dva príklady.

2005/0101 (CNS)

Návrh

NARIADENIE RADY,

ktorým sa ukladajú určité osobitné obmedzujúce opatrenia namierené proti osobám, ktoré porušujú zbrojné embargo voči Demokratickej republike Kongo

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej články 60, 301 a 308,

so zreteľom na spoločnú pozíciu 2005/xxx/SZBP z xx xx 2005 o obmedzujúcich opatreniach proti Demokratickej republike Kongo[1],

so zreteľom na návrh Komisie[2],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[3],

keďže:

(1) Vzhľadom na pokračujúci nezákonný pohyb zbraní do Demokratickej republiky Kongo a v samotnej krajine Bezpečnostná rada OSN v súlade s Kapitolu VII Charty Organizácie spojených národov prijala rezolúciu 1596 (2005) z 18. apríla 2005 (ďalej len „rezolúcia BR OSN 1596 (2005)“), ktorou sa okrem iného stanovujú finančné obmedzujúce opatrenia voči osobám, ktoré príslušný sankčný výbor Organizácie spojených národov označil ako osoby porušujúce zbrojné embargo uložené voči Demokratickej republike Kongo rezolúciami Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 1493 (2003) a 1596 (2005).

(2) Spoločná pozícia 2004/XXX/SZBP stanovuje okrem iného uplatnenie finančných obmedzujúcich opatrení voči osobám, ktoré označil príslušný sankčný výbor Organizácie spojených národov.

(3) Tieto opatrenia spadajú do rozsahu pôsobnosti zmluvy. Aby sa zabránilo akémukoľvek narušeniu opatrení Spoločenstva, týkajúcich sa hospodárskej súťaže, treba na ich vykonanie, pokiaľ ide o Spoločenstvo, opatrenia Spoločenstva. Na účely tohto nariadenia sa predpokladá, že územie Spoločenstva tvoria územia členských štátov, na ktorých sa zmluva uplatňuje, za podmienok stanovených v tejto zmluve.

(4) Z dôvodov účelnosti by mala byť Komisia splnomocnená zmeniť a doplniť prílohy k tomuto nariadeniu.

(5) Aby sa zabezpečila účinnosť opatrení uvedených v tomto nariadení, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť dňom svojho uverejnenia.

(6) Zmluva v článkoch 60 a 301 splnomocňuje Radu, aby za určitých podmienok prijala opatrenia zamerané na prerušenie alebo zníženie platieb alebo pohybu kapitálu

---

1 Ú. v. EÚ L […], […], s. […].
2 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
3 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

a ekonomických vzťahov voči tretím krajinám. Opatrenia uvedené v tomto nariadení, namierené aj voči jednotlivým osobám, ktoré nie sú v priamom spojení s vládou tretej krajiny, sú nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa Spoločenstva a článok 308 zmluvy splnomocňuje Radu, aby prijala takéto opatrenia, ak v zmluve nie sú ustanovené nijaké iné osobitné právomoci.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

1. „sankčným výborom“ sa rozumie výbor Bezpečnostnej rady OSN, ktorý bol vytvorený podľa odseku 8 rezolúcie BR OSN č. 1533 (2004);

2. „finančnými prostriedkami“ sa rozumejú finančné aktíva a ekonomické výhody každého druhu, ale najmä tieto:

   (a) hotovosť, šeky, finančné pohľadávky, zmenky, poštové poukážky a iné platobné prostriedky;

   (b) vklady vo finančných inštitúciách alebo v iných subjektoch, zostatky na účtoch, dlhy a dlhopisy;

   (c) verejne a súkromne obchodované cenné papiere a dlhové nástroje, vrátane akcií a podielov, certifikáty na cenné papiere, dlhopisy, bankovky, opčné listy, obligácie a zmluvy o derivátnych obchodoch;

   (d) úroky, dividendy alebo iné príjmy získané z aktív alebo z prírastkov hodnoty aktív;

   (e) úvery, vzájomné vyrovnávanie pohľadávok, záruky, plnenie dlhopisových záväzkov alebo iné finančné záväzky;

   (f) akreditívy, nákladné listy a kúpne zmluvy;

   (g) dokumenty svedčiace o podiele na finančných prostriedkoch alebo na finančných zdrojoch;

   (h) akékoľvek iné nástroje financovania vývozu;

3. „zmrazením finančných prostriedkov“ sa rozumie zabránenie každému pohybu, prevodu, zmene, použitiu, prístupu k finančným prostriedkom alebo zaobchádzaniu s nimi akýmkoľvek spôsobom, ktoré by viedli k zmene ich objemu, hodnoty, umiestnenia, vlastníctva, držby, povahy, určenia alebo k inej zmene, ktorá by umožnila použitie týchto prostriedkov, vrátane správy portfólia;

4. „ekonomickými zdrojmi“ sa rozumejú aktíva každého druhu, hmotné aj nehmotné, hnuteľné aj nehnuteľné, ktoré nie sú finančnými prostriedkami, ale možno ich použiť na získanie finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb;

5. „zmrazením ekonomických zdrojov“ sa rozumie zabránenie ich použitiu na získanie finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb akýmkoľvek spôsobom, ale najmä predajom, prenájmom alebo ich zaťažením hypotékou.

Článok 2

1. Zmrazujú sa všetky finančné prostriedky a ekonomické zdroje, ktoré vlastnia alebo majú v držbe fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v prílohe I.

2. Žiadne finančné prostriedky ani ekonomické zdroje nesmú byť, priamo ani nepriamo, poskytnuté fyzickým ani právnickým osobám alebo subjektom uvedeným v prílohe I, alebo v ich prospech.

3. Zakazuje sa vedomá alebo úmyselná účasť na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je priame alebo nepriame obchádzanie opatrení uvedených v odsekoch 1 a 2.

Článok 3

1. Odlišne od článku 2 a za predpokladu, že príslušný členský štát oznámil svoj úmysel sankčnému výboru a sankčný výbor do dvoch pracovných dní od tohto oznámenia nevzniesol nijakú námietku, môžu príslušné orgány členských štátov, uvedené v prílohe II, povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo ekonomických zdrojov, alebo sprístupnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov, alebo ekonomických zdrojov za takých podmienok, ktoré pokladajú za vhodné po tom, čo dospeli k rozhodnutiu, že príslušné finančné prostriedky alebo ekonomické zdroje sú:

   (a) potrebné na úhradu základných výdavkov, vrátane platieb za potraviny, za nájomné alebo na splácanie hypotéky, za lieky a lekársku starostlivosť, dane, poistné a poplatky za verejné služby;

   (b) určené výlučne na zaplatenie primeraných honorárov za odbornú prácu a na úhradu výdavkov spojených s poskytnutím právnych služieb;

   (c) určené výlučne na zaplatenie poplatkov alebo úhradu nákladov na bežnú držbu alebo správu zmrazených finančných prostriedkov, alebo ekonomických zdrojov.

2. Odlišne od článku 2 môžu príslušné orgány členských štátov, uvedené v prílohe II, povoliť uvoľnenie niektorých zmrazených finančných prostriedkov alebo ekonomických zdrojov alebo sprístupnenie niektorých zmrazených finančných prostriedkov alebo ekonomických zdrojov po tom, čo dospeli k rozhodnutiu, že tieto finančné prostriedky alebo ekonomické zdroje sú potrebné na úhradu mimoriadnych výdavkov, za predpokladu, že svoje rozhodnutie oznámili sankčnému výboru a že sankčný výbor toto rozhodnutie schválil.

Článok 4

Odlišne od článku 2 môžu príslušné orgány členských štátov, uvedené v prílohe II, povoliť uvoľnenie niektorých zmrazených finančných prostriedkov alebo ekonomických zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

(a) tieto finančné prostriedky alebo ekonomické zdroje sú predmetom súdneho, správneho alebo arbitrážneho zadržiavacieho práva vytvoreného pred 18. aprílom

2005 alebo súdneho, správneho alebo arbitrážneho rozhodnutia vydaného pred týmto dátumom;

(b) tieto finančné prostriedky alebo ekonomické zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie požiadaviek zabezpečených takým zadržiavacím právom alebo uznaných takým rozhodnutím za oprávnené v medziach stanovených platnými zákonmi a inými právnymi predpismi, ktorými sa riadia práva osôb, ktoré majú takéto požiadavky;

(c) zadržiavacie právo alebo rozhodnutie nie je v prospech osoby, subjektu alebo orgánu, ktoré sú uvedené v prílohe I;

(d) uznanie zadržiavacieho práva alebo rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v príslušnom členskom štáte;

(e) príslušné orgány informovali Sankčný výbor o zadržiavacom práve alebo o rozhodnutí.

Článok 5

1. Článok 2 ods. 2 sa nevzťahuje na doplnenie zmrazených účtov o úroky alebo iné výnosy z týchto účtov, alebo platby splatné podľa zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré sa uzavreli alebo vznikli pred dátumom, keď sa na tieto účty začalo vzťahovať toto nariadenie, ak sú všetky takéto úroky, iné výnosy a platby zmrazené v súlade s článkom 2 ods. 1. Každá osoba, ktorá uskutoční platby splatné podľa zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré sa uzavreli alebo vznikli pred dátumom, keď sa na tieto účty začalo vzťahovať toto nariadenie, o tom informuje príslušné orgány.

2. Článok 2 ods. 2 nebráni finančným inštitúciám, ktoré prijímajú finančné prostriedky prevedené tretími stranami na účet osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v zozname, aby pripisovali sumy na zmrazené účty, ak budú všetky takéto sumy, pripísané na takéto účty, tiež zmrazené. Finančná alebo úverová inštitúcia o takýchto prevodoch bezodkladne informuje príslušné orgány.

Článok 6

1. Bez toho, aby boli dotknuté platné predpisy o podávaní správ, dôvernosti údajov a služobnom tajomstve a ustanovenia článku 284 zmluvy, fyzické a právnické osoby, subjekty a orgány:

   (a) bezodkladne poskytnú každú informáciu, ktorá by uľahčila plnenie tohto nariadenia, ako napr. účty a sumy zmrazené podľa článku 2, príslušným orgánom členských štátov, uvedeným v prílohe II, v ktorých majú sídlo alebo sú umiestnené, a odovzdajú tieto informácie Komisii buď priamo, alebo prostredníctvom týchto príslušných orgánov;

   (b) spolupracujú s príslušnými orgánmi uvedenými v prílohe II pri každom overovaní týchto informácií.

2. Každá ďalšia informácia, ktorú dostane Komisia priamo, bude sprístupnená príslušným orgánom daného členského štátu.

3. Každá informácia poskytnutá alebo získaná v súlade s odsekmi 1 a 2 sa použije len na účely, na ktoré bola poskytnutá alebo získaná.

Článok 7

Zmrazenie finančných prostriedkov a ekonomických zdrojov alebo odmietnutie poskytnúť finančné prostriedky alebo ekonomické zdroje, vykonané v dobrej viere, že takéto konanie je v súlade s týmto nariadením, nie je dôvodom na vznik nijakej zodpovednosti fyzickej alebo právnickej osoby, alebo subjektu, ktorý ho uplatňuje, alebo jeho riaditeľov či zamestnancov, ak sa nedokáže, že finančné prostriedky a ekonomické zdroje boli zmrazené v dôsledku nedbanlivosti.

Článok 8

Komisia a členské štáty sa bezodkladne vzájomne informujú o opatreniach prijatých podľa tohto nariadenia a vymieňajú si všetky ďalšie dôležité informácie, ktoré majú k dispozícii v súvislosti s týmto nariadením, predovšetkým informácie týkajúce sa problémov s jeho porušovaním a presadzovaním a informácie o rozhodnutiach vynesených vnútroštátnymi súdmi.

Článok 9

1. Komisia je splnomocnená:

   (a) meniť a dopĺňať prílohu I na základe rozhodnutí sankčného výboru;

   (b) meniť a dopĺňať prílohu II na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.

2. Bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti členských štátov podľa Charty Organizácie spojených národov, Komisia udržiava všetky potrebné kontakty so sankčným výborom s cieľom účinne vykonávať toto nariadenie.

Článok 10

Členské štáty stanovia pravidlá o sankciách uplatniteľných pri porušovaní ustanovení tohto nariadenia a prijmú všetky potrebné opatrenia na ich vykonávanie. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

Členské štáty informujú Komisiu o týchto pravidlách bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a informujú ju o všetkých ďalších zmenách a doplneniach.

Článok 11

Toto nariadenie sa uplatňuje:

(a) na území Spoločenstva, vrátane vzdušného priestoru a na palube každého lietadla alebo plavidla, ktoré spadajú pod súdnu právomoc niektorého členského štátu;

(b) na každú osobu, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu, bez ohľadu na to, či sa nachádza na území alebo mimo územia Spoločenstva;

(c) na každú právnickú osobu, skupinu alebo subjekt, ktoré sú začlenené alebo vytvorené podľa právnych predpisov niektorého členského štátu;

(d) na každú právnickú osobu, skupinu alebo subjekt, ktoré vykonávajú obchodnú činnosť v rámci Spoločenstva.

Článok 12

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom svojho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie.*

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda

PRÍLOHA I

Zoznam fyzických a právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v článku 2.

PRÍLOHA II

Zoznam príslušných orgánov uvedených v článkoch 3, 4, 5 a 6

(vyplnia členské štáty)

BELGICKO

ČESKÁ REPUBLIKA

DÁNSKO

NEMECKO

ESTÓNSKO

GRÉCKO

ŠPANIELSKO

FRANCÚZSKO

ÍRSKO

TALIANSKO

CYPRUS

LOTYŠSKO

LITVA

LUXEMBURSKO

MAĎARSKO

MALTA

HOLANDSKO

RAKÚSKO

POĽSKO

PORTUGALSKO

SLOVINSKO

SLOVENSKO

FÍNSKO

ŠVÉDSKO

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

Commission of the European Communities

Directorate-General for External Relations

Directorate Common Foreign and Security Policy (CFSP) and European Security and Defence Policy (ESDP): Commission Coordination and contribution

Unit A.2: Legal and institutional matters, CFSP Joint Actions, Sanctions, Kimberley Process

CHAR 12/163

B - 1049 Bruxelles/Brussel
Tel.: (32-2) 296 25 56
Fax (+32 2) 296 75 63
e-mail: Relex-Sanctions@cec.eu.int